

20 - Farewell, Astora?! Dreammon's Nightmare!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:21] ---

For every app, there's a monster:

[00:24] ---

App Monsters!

[00:25] ---

Your future is already searched!

SIGN Previously on Appmon:

[00:31] ---

I'm Shinkai Haru,
a first year in middle school.

[00:34] ---

One day, I obtained an App Drive

[00:37] ---

and met the search
app monster Gatchmon,

[00:39] ---

who has the power to get
perfect search results!

[00:42] ---

Then I met the third App Driver,

[00:46] ---

a super-popular
AppTuber named Astora,

[00:48] ---

aka Asuka Torajiro-kun.

[00:50] ---

His buddy is the music
app Appmon, Musimon.

[00:54] ---

Astora-kun is also the heir
to the Asuka tea ceremony school.

SIGN Farewell, Astora?!

Dreammon's Nightmare!

[01:06] [SONG] sign

Torajiro's Home

[01:18] haru

Excellent tea.

[01:20] dad

Torajiro.

[01:21] tora

Yes?

[01:22] dad

I called you here for one reason alone.

[01:26] dad

I have something important
to discuss with you.

[01:29] tora

Wh-What is it, Father?

[01:32] dad

Will you go for training
at a temple in Kyoto?

[01:37] dad

A zen heart is the core of tea ceremony.

[01:40] dad

When I was your age,

[01:43] ---

I, too, trained at a Zen temple in Kyoto.

[01:48] dad

The things I learned back
then still aid me to this day.

[01:53] dad

If you intend to practice
tea ceremony in the future,

[01:56] ---

you should learn discipline now.

[02:02] dad

Would you go, for two years,
to the temple at which I once served?

[02:07] tora

Two years?

[02:10] tora

Father!

[02:11] musu

Sir?

[02:15] tora

Father!

[02:17] ---

Appmon:

[02:18] ---

*App-based life forms
with artificial intelligence,*

[02:22] ---

*capable of thinking
and acting on their own.*

[02:24] ---

In the real world,

[02:25] ---

they take the form of Appmon chips,

[02:27] ---

*but an App Drive can give
them physical form.*

[02:33] ---

And now,

[02:35] ---

*a terrible AI lurking deep in the
dark web is beginning to stir.*

[02:41] ---

In the year 2045,

[02:44] ---

*artificial intelligence will
transcend human intelligence.*

[04:19] [SONG] sign

Kashinoki Books

[04:27] haru

Astora-kun. Is something the matter?

[04:30] tora

My father collapsed yesterday.

[04:33] haru

Is he okay?

[04:35] tora

Yeah.

[04:36] musu

He's fine now.

[04:37] musu

They said his exhaustion
caught up with him, that's all.

[04:40] musu

Astora's papa is just so busy as the head
of the Asuka tea ceremony school...

[04:46] tora

The doctor said he'll
be fine with some rest.

[04:50] all

Thank goodness!

[04:56] haru

Astora-kun?

[04:57] gatch

You don't really seem
to be riding the groove...

[04:59] musu

Astora's gonna get shaved!

[05:03] tora

Musimon, don't tell them about that!

[05:05] doka

Get shaved?

[05:06] eri

What?

[05:07] ---

What's going on?

[05:10] haru

Training at a temple in Kyoto?

[05:13] haru

For two years?

[05:14] eri

Is it all set in stone?

[05:16] tora

I think Father wants me to go...

[05:18] tora

But Jenny said I should
think it over before deciding.

[05:21] tora

Jenny?

[05:22] tora

Jenny?

[05:23] tora

Jenny?

[05:24] tora

Jenny?

[05:26] jen

Hi! I'm Jenny!

[05:28] jen

I'm Tora's mother!

[05:31] gatch

She is?

[05:33] jen

It's such a pleasure to meet you!

[05:35] haru

Um... likewise.

[05:37] jen

Yes!

[05:38] eri

A... A pleasure to meet you.

[05:41] jen

Oh, pretty girl!

[05:42] jen

It's such a pleasure!

[05:44] gatch

Astora, your mom's from England, right?

[05:47] doka

I never knew that!

[05:49] jen

I came to Japan after
a life-changing encounter

[05:52] ---

with my darling Ryutaro
in a London tea shop.

[06:00] jen

I was searching for a tea that would
soothe my heart at the end of each day.

[06:14] jen

But instead of tea,

[06:16] ---

I found something that would soothe
my heart for the rest of my life.

[06:19] jen

In that instant,

[06:21] ---

Ryutaro hit the top of my playlist!

[06:25] tora

Jenny, you sure like
saying stuff like that.

[06:28] jen

Ryutaro's tea was so groovy,
I had to come to Japan!

[06:34] jen

I hope you enjoy it too, Haru and Eri!

[06:38] jen

Take your time!

[06:39] haru

Thank you very much...

[06:42] eri

You have an interesting mother.

[06:44] tora

She's told that story like 50,000 times.

[06:48] haru

Hey, Astora-kun.

[06:50] ---

Are you going to Kyoto?

[06:51] tora

If I go to a temple,

[06:53] ---

I won't be able to do AppTube.

[06:55] tora

That would be...

[06:57] tora

So not groovy.

[06:59] tora

But... since Dad collapsed,
I've been thinking.

[07:06] tora

I haven't decided if I wanna
inherit the school yet or not.

[07:11] tora

But I'm not sure if I have
the right to just do whatever I want.

[07:15] gatch

Because you're the school's
successor, right?

[07:18] doka

What's a successor?

[07:20] eri

A successor is someone who
takes over for a teacher or a father.

[07:26] gatch

Astora's family has taught
tea ceremony for 400 years!

[07:29] gatch

They have three million
students over the country!

[07:32] tora

It's a hereditary position.

[07:33] tora

The one who teaches
the principles of tea ceremony

[07:36] ---

to students across the country
is the head of the school, my father.

[07:39] eri

So if you inherit the position from him,

[07:41] eri

you won't have any more
time for AppTube, right?

[07:44] haru

But you've worked so hard
to become a popular AppTuber...

[08:01] musu

You can't sleep, Astora?

[08:05] musi

If you're gonna end up shaved...

[08:08] musi

I'll get shaved with you!

[08:11] both

Baldy, baldy, baldy, baldy!

Super groovy!

[08:18] tora

I know!

[08:19] tora

I heard about this dream app...

[08:22] musi

Dream app?

SIGN Dream App

[08:26] tora

Here it is!

[08:27] tora

"Bringing you a restful
sleep and wonderful dreams."

[08:31] tora

Okay, let's download it!

SIGN Downloading

[08:35] musi

An app that gives you good dreams?

[08:37] ---

Pretty groovy, huh?

[08:38] tora

Yeah,

[08:39] ---

this should get me a great night's sleep!

[08:42] tora

Okay!

[08:46] tora

Well, good night!

[08:47] musi

Good night!

[09:11] tora

I know!

[09:11] tora

I should put this up on AppTube!

[09:14] musi

Astora!

[09:16] musi

We don't get a signal here!

[09:20] musi

So not groovy!

[09:24] all

Master! Good morning!

[09:27] all

Please teach us at once!

[09:29] dad

Torajiro has become
a fine successor to me!

[09:32] jen

So groovy!

[09:34] all

Master! Master! Master!

[09:36] tora

I... I...

[09:38] tora

I wanna be an AppTuber!

[09:42] ann

*World-famous AppTuber Astora
is in the groove again today!*

[09:48] tora

So...

[09:49] both

...groovy!

[09:53] tora

I'm back!

[09:58] tora

M-My house...

[10:00] dad

Torajiro...

[10:01] dad

I wanted you to carry on after me...

[10:05] jen

No successor, no life.

[10:10] tora

F-Father... Jenny...

[10:13] tora

I'm sorry!

[10:17] musu

Astora!

[10:18] musu

Astora!

[10:20] musu

What's the matter?

[10:23] tora

I had a dream.

[10:25] tora

Like, the least groovy dream ever.

[10:28] dream

Did you have a nice dream?

[10:32] tora

Who are you?

[10:34] musu

Are you the one who gave
Astora that not-groovy dream?

[10:37] dream

The dream that you saw
reflected your worries,

[10:40] ---

your fears, and the cries of your heart.

[10:44] tora

The cries of my heart?

[10:46] dream

My name is Dreammon.

[10:48] musu

Dreammon?

[10:50] jen

Tora?

[10:51] tora

Y-Yes?

[10:54] jen

Ryutaro went out walking,
but he hasn't come home yet.

[10:58] jen

He was told he should get light
exercise for the sake of his health,

[11:02] jen

so he went out walking
with this medical app, but...

[11:06] jen

He won't answer his phone,

[11:08] ---

and I'm worried that he might have
collapsed on the side of the road.

[11:12] tora

Father!

[11:13] jen

Tora! Your pajamas!

[11:17] tora

Father!

[11:22] dad

How far do I have to walk?

[11:25] app

For the sake of your health,

[11:27] ---

you must walk further!

[11:31] dad

For the three million students
of Asuka tea ceremony,

[11:34] ---

I must protect my health!

SIGN App Issues Continue

[11:53] ann

*Issues with walking and other support
apps are causing a variety of problems.*

[12:02] medi

*Now, walk around the Earth
three more times!*

[12:07] medi

Shuffling walking advice!

[12:11] medi

*The issue is affecting
medical institutions,*

[12:14] ---

*and the chaos is spreading
further and further.*

[12:17] doc

Gondo Tamegoro-san.

[12:19] ---

You're 88 years old, correct?

[12:23] girl

Am not! That's not nice!

[12:24] doc

What?

[12:27] girl

Here's some candy.

[12:30] medi

Shuffling electronic records!

[12:35] doc

I will now begin the operation.

[12:44] doc

No!

[12:46] medi

Shuffling surgeries!

[12:49] medi

What's going on here?

[12:52] medi

What is this?

[12:53] medi

Hey!

[13:00] eri

What Appmon is that?

[13:02] gatch

I'll search for more info!

[13:04] gatch

He's Medicmon!

[13:06] gatch

He's a medical app Appmon
who does health management and such!

[13:09] gatch

He's a Super Appmon, too!

[13:11] haru

Is he infected with the L-Virus?

[13:13] gatch

We need to stop him
before things get worse!

[13:18] haru

Let's go!

[13:19] haru

Yeah!

[13:21] tora

Where could Father be?

[13:23] musu

I bet a virus-infected
Appmon is behind it!

[13:28] tora

He's already not feeling well.

[13:30] tora

What if something happens to him?

SIGN Torajiro

[13:35] musu

Astora, look at that!

[13:41] musu

Look!

[13:44] tora

Dreammon?

[13:45] tora

What do you want?

[13:46] tora

I don't have time to deal with you now!

[13:53] musu

Astora?

[13:56] musu

Hey, wake up!

[13:58] ---

Astora!

[14:02] tora

Father!

[14:05] tora

Musimon!

[14:13] tora

Father! Musimon!

[14:16] dream

Wouldn't it be better for you if
your father never returned?

[14:21] tora

What?

[14:22] dream

Then you wouldn't have
to go off for training.

[14:26] dream

You wouldn't have to inherit
your family school, either.

[14:29] tora

That would *not* be groovy!

[14:31] dream

Oh.

[14:31] ---

Then you'll give up on
your AppTubing, then?

[14:34] dream

Say goodbye to Musimon?

[14:37] tora

That's not groovy either!

[14:38] dream

But you can't have
it both ways, can you?

[14:44] tora

Father! Musimon!

[14:51] dream

Choose between them.

[14:54] dream

Your father or Musimon?

[14:56] dream

Successor or AppTuber?

[14:59] dream

Which will you choose?

[15:01] tora

Why do I have to choose?!

[15:11] dream

Now, choose.

[15:12] tora

I can't make that choice!

[15:14] dream

You must.

[15:16] dream

This is your life.

[15:19] tora

Stop it!

[15:21] dad

Will you abandon me?

[15:23] dad

Will you abandon the 400 years and

[15:25] ---

three million students
of the Asuka School?

[15:27] musu

Astora!

[15:29] ---

Aren't you gonna play
with me anymore?

[15:31] dream

You must choose one or the other.

[15:33] dream

If you do not choose one,
you will lose both.

[15:38] musu

Astora!

[15:40] dad

Torajiro!

[15:41] dream

Proceed!

[16:10] dream

Incredible!

[16:11] tora

I won't choose either!

[16:13] tora

I'll find a way to be an AppTuber
and a successor too!

[16:17] tora

I'll find a way to do Asuka
School AppTube tea ceremony!

[16:21] dream

What in the world?

[16:22] tora

As long as I'm with Musimon,
I know I can do it!

[16:25] musu

Astora, is that groovy?

[16:27] tora

Not groovy?

[16:29] both

So groovy!

[16:33] musu

Astora!

[16:38] musu

Astora! Astora!

[16:43] tora

Musimon...

[16:44] musu

I'm so glad you're okay!

[16:45] dream

Torajiro.

[16:47] tora

I'm Astora!

[16:49] tora

Why'd you do that to me?

[16:51] dream

Astora, then.

[16:53] dream

The truth is,

[16:54] dream

I was attempting to determine if you

[16:56] ---

were the App Fusion partner that
would make me an Ultimate Appmon.

[16:59] tora

Ultimate Appmon?

[17:01] dream

Indeed.

[17:02] dream

In order to do that,

[17:03] ---

I decided to test the mettle
of you and Musimon.

[17:07] dream

The result?

[17:08] ---

You have exceeded my expectations.

[17:11] dream

AppTube tea ceremony?

[17:13] ---

I've never heard of such a thing!

[17:14] dream

I have no idea what will come of it,

[17:17] dream

but I found your determination to be both
a successor and an AppTuber very resonant.

[17:22] dream

You are the only App Fusion
partners for me!

[17:27] dream

Ultra, ultima, ultimate!

[17:42] dream

To find your father,
you must defeat Medicmon.

[17:47] dream

Now, go!

[17:49] medic

You need a shot!

[17:50] medic

You need a shot!

[17:53] medic

A shot!

[17:54] haru

I hate getting shots!

[17:56] gatch

Haru, calm down!

[18:02] haru

Astora-kun!

[18:06] tora

Sorry I'm late!

[18:08] media

Wherever culture's dancing,
that's where you'll find me!

[18:11] media

Mo Mediamon, no life, yo!

[18:16] tora

Time to ultimize!

[18:18] gatch

An Ultimate Appmon?

[18:20] tora

Let's go!

[18:24] tora

Appmon chip!

[18:26] tora

Ready...

[18:27] tora

Applink!

[18:28] tora

Media!

[18:35] tora

Media!

[18:40] tora

Media! Dream! Media! Dream!

[18:54] tora

Three, two, one!

[19:01] tora

App Fusion!

[19:03] tora

Entermon!

[19:12] gatch

Ultimate Appmon:

[19:14] ---

Entermon!

[19:15] gatch

He's an entertainment Appmon!

[19:18] enter

Wherever there's a festival,

[19:20] ---

that's where you'll find me!

[19:22] enter

Okay, everybody!

[19:24] enter

No Entermon, no life!

[19:27] enter

My solo festival is about to start!

[19:31] enter

So groovy!

[19:33] haru

An Ultimate Appmon!

[19:34] eri

He looks strong!

[19:36] doka

Too strong!

[19:44] enter

Happy Phantom!

[19:47] enter

Let's festivalize our lives! Yeah!

[19:50] enter

Everyone hype out there?

[19:55] enter

Okay, one more time!

[19:57] enter

Is everyone hype out there?!

[20:00] medic

Y-Yes?

[20:02] enter

Okay, I hear you!

[20:03] enter

Here's one just for you!

[20:07] enter

Portée Melos!

[20:30] enter

I feel so refreshed!

[20:32] enter

Like putting on a spic-and-span
doctor's coat that's

[20:36] ---

just come back from the cleaners!

[20:42] enter

Seven Code!

[20:44] ---

Code 6:

[20:47] ---

Medicmon!

[20:54] Code 6

Medicmon was a Seven
Code Appmon, huh?

[21:00] eri

Just one left!

[21:02] eri

We'll get to see Dantemon soon, huh?

[21:04] doka

Yeah!

[21:05] haru

Then we can go into the deep
web and find Leviathan.

[21:09] gatch

Yeah!

[21:13] tora

Father!

[21:14] tora

Father!

[21:19] tora

I won't be going to Kyoto.

[21:22] dad

I see.

[21:23] jen

Tora, please tell us why!

[21:26] tora

Because there are things
I still want to do here.

[21:28] tora

For now,

[21:29] ---

I want to learn from the people
and experiences I can only find here!

[21:35] dad

Understood.

[21:36] dad

We'll talk about your
future another time.

[21:39] tora

Yes, sir!

[21:41] tora

Ultimate Appmon, Entermon, huh?

[21:45] musu

We've gotten pretty ultra, huh Astora?

[21:48] tora

Yeah.

[21:49] tora

Musimon, I'm not giving up, you know?

[21:52] musu

You better not, Astora!

[21:55] tora

Now, let's start today's
AppTube broadcast!

[22:02] both

So groovy!

SIGN Appmon Data Lab

[22:06] both

Appmon Data Lab!

[22:07] both

Today's Appmon is...

[22:09] both

It's Entermon!

[22:10] both

He's an Ultimate Appmon with
entertainment-based abilities!

[22:13] both

His super move is...

[22:15] both

Portée Melos!

[22:18] both

Ultimate Appmon, Entermon,
is a one-man festival!

[22:21] both

I'd better use my next AppTube
broadcast to get folks hype, too!

[22:24] both

Yeah!

[22:25] both

One more time! Yeah!

[22:27] both

Yeah!

[22:28] ---

Today's words of app wisdom:

SIGN Let's get hype for another day!

[22:32] ---

Yeah!

[24:06] ---

Next time on *App Monsters*:

[24:08] ---

I'm gonna train to become
an Appliyama 470 regular!

[24:10] ---

She's got a coach!

[24:11] ---

Wait, it was you?!

SIGN The Road to be Top Idol! Coachmon's Brutal Training!

[24:15] ---

If you don't watch it, I'll give
you a Big Bang punch!

Revision #1

Created 2026-02-05 00:00:00 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:00:00 UTC by whimsee